

HANDLEIDING REMSCHEMA'S.

De groep 6 bevat allereerst remschema's, waarop de toegepaste remkomponenten symbolisch staan aangegeven. Voor een verklaring der symbolen, zie het volgende blad.

Om vast te stellen welk schema U nodig heeft, moet U de stamkaart raadplegen bij de groepen 6-00 t/m 6-05. De betekenis van de verscheidene groepen is als volgt :

- 6-00 : basisinstallatie
- 6-02 : aanvulling één leiding systeem
- 6-03 : onafhankelijke rem-volgwagen
- 6-04 : hulprem
- 6-05 : lastafhankelijke remregeling

Op het betreffende remschema vindt U bij de eerder genoemde symbolen de tekening-nummers van de remkomponenten met hun onderdelen, bevestigingsdelen, nippels en slangen.

Voor leidingen zie tekening 6-00-1.

N.B.: De luchtkompressor kan uitsluitend d.m.v. het motorspecificatienummer worden opgezocht !

MODE D'EMPLOI DES SCHEMAS DE FREINAGE.

La groupe 6 contient les schémas de freinage avec les accessoires représentés par des symboles. Pour l'explication des symboles, veuillez voir la page suivante.

Afin de savoir quel est le schéma qui vous intéresse, consultez la carte d'identité aux groupes 6-00 à 6-05. La signification des groupes est :

- 6-00 : installation de base
- 6-02 : supplément conduite simple
- 6-03 : frein indépendant véhicule tracté
- 6-04 : frein de secours
- 6-05 : dispositif de correction de freinage selon la charge

Sur les schémas nous mentionnons à côté des symboles les numéros de référence des accessoires de freinage avec leurs pièces détachées, leurs supports, les douilles de raccord et les tuyaux.

Pour les tuyaux voir les croquis en page 6-00-1.

N.B.: Le compresseur à air est uniquement identifiable à l'aide du numéro de spécification moteur !

LEITFADEN BREMSANLAGENSCHEMAS.

Die Gruppe 6 enthält zur Hauptsache schematische Darstellungen des Bremsanlagen, aus denen die verwendeten Baugruppen symbolisch angegeben sind. Erläuterungen dieser Symbolen sind dem folgenden Blatt zu entnehmen.

Um feststellen zu können, welches Schema in Frage kommt, müssen Sie bei den Gruppen 6-00 bis 6-05 die Kennkarte zu Rate ziehen. Die einzelnen Gruppen haben folgende Bedeutung :

- 6-00 : Grundanlage
- 6-02 : Ergänzung für Einleitungsanlage
- 6-03 : unabhängige Bremse Anhängerwagen
- 6-04 : Hilfsbremse
- 6-05 : lastabhängige Bremsregelung

Auf dem betreffenden Schema finden Sie bei den obengenannten Symbolen die Zeichnungsnummern der Baugruppen und Ihrer Teile, Befestigungen, Nippel und Schläuche.

Für Leitungen siehe Zeichnung 6-00-1.

ACHTUNG : Der Luftpresser kann ausschliesslich mit Hilfe der Motor-Spezifikationsnummer aufgesucht werden !

INSTRUCTIONS FOR THE BRAKE DIAGRAMS.

Group 6 contains brake diagrams with symbolical indication of the applied brake components. For an explanation of these symbols, please consult next page.
























































In order to find the brake diagram of a certain vehicle, first consult groups 6-00 and 6-03 which have the following meaning :














- 6-00 : basis system
- 6-02 : additional equipment for single brake line system
- 6-03 : separate trailer brake
- 6-04 : auxiliary brake
- 6-05 : load-responsive braking
























































The number behind the brake components on the relative brake diagrams refer to the drawings of brake components and their parts, fitting, nipples, hoses.






























For lines see drawing 6-00-1.

NOTE : The aircompressor can only be found with the aid of the engine-specification-number !

| | | | |
|---|---|---|---------------------------------------|
|  | Compressor |  | Tweekringveiligheidsklep |
|  | Vacuumpomp |  | Luchtfilter |
|  | Vorstbeveiliging |  | Relaisventiel |
|  | Drukregelaar |  | Tank remvloeistof |
|  | Terugslagklep |  | Hydr. hoofdremcilinder |
|  | Overstroomklep |  | Vacuum rembekrachtiger |
|  | Ketels |  | Lagedruksignaal |
|  | Handremklep |  | Vierwegkraan |
|  | Aanhangwagenremklep |  | Reduceerventiel |
|  | Tweewegklep |  | Vorraadtank |
|  | Luchtkraan |  | Wielremcilinder |
|  | Koppelingskop |  | Luchtdrukremcilinder |
|  | Snelontluchtklep |  | Olieafscheider met bandenvulaansl. |
|  | Remkamers |  | Afblaasventiel |
|  | Stuurremklep |  | Regelklep |
|  | Voetremklep |  | Reactieventiel |
|  | Elektropneumatische klep |  | Remkrachtregelaar |
|  | Stoplichtschakelaar |  | Luchtcilinder |
|  | Lagedrukschakelaar |  | Veerremcilinder |
|  | Verende hefboom |  | Parkeerremventiel |
|  | Lastafhankelijk regelventiel |  | Snelremventiel |
|  | Leidingfilter |  | Hydr. remkrachtregelaar |
|  | Remdrukregelaar |  | Bed. ventiel vacuum remkrachtregelaar |
|  | Luchtcilinder, uitl. rem (bed. klep) |  | Vacuum remkrachtregelaar |
|  | Luchtcilinder uitl. rem (bed. br. st. pomp) |  | Losklep |
|  | Motorremklep |  | Parkeerremventiel met losklep |
|  | Luchtdruk rembekrachtiger |  | Remdrukbeveiliging |
|  | Manometer |  | Beveiligingsrelais |
|  | Sneikoppeling |  | Rembekrachtiger |
|  | Verdeelklep |  | Smookklep |
| | |  | Luchthoorn |

- | | | | |
|---|---|---|---|
|  | Compresseur |  | Valve de sécurité pour installation à deux circuits |
|  | Pompe à vide |  | Filtre à air |
|  | Antigel |  | Valve-relais |
|  | Régulateur de pression |  | Réservoir de liquide de frein |
|  | Valve de retenue |  | Maitre-cylindre hydraulique |
|  | Valve de barrage |  | Servo à dépression |
|  | Réservoirs |  | Signal basse pression |
|  | Valve de frein à main |  | Robinet à quatre voies |
|  | Valve de freins de remorque |  | Valve de réduction |
|  | Double valve d'arrêt |  | Réservoir d'alcool |
|  | Robinet d'isolement |  | Cylindre de roue |
|  | Tête d'accouplement |  | Cylindre de frein |
|  | Valve de desserrage rapide |  | Déshuileur avec gonfleur de pneus |
|  | Vases à diaphragme |  | Valve de purge |
|  | Robinet de commande à main |  | Valve de réglage |
|  | Robinet de commande |  | Valve relais d'urgence |
|  | Valve électropneumatique |  | Robinet vide-chargé |
|  | Interrupteur de feux stop |  | Cylindre pneumatique |
|  | Interrupteur signal basse pression |  | Cylindre de frein à ressort |
|  | Biellette de commande souple |  | Valve de frein de parcage |
|  | Valve de régulation |  | Valve de conversion |
|  | Attrape-poussières |  | Robinet vide-chargé hydraulique |
|  | Valve de réduction |  | Valve de commande du limiteur de freinage |
|  | Cylindre à air, frein sur échappement (Commande du clapet obturateur) |  | Limiteur de freinage |
|  | Cylindre à air, frein sur échappement (Commande de coupure injection) |  | Valve de desserrage des freins de remorque |
|  | Robinet poussoir à rappel automatique |  | Valve de frein de parcage avec valve de desserrage |
|  | Servo à air comprimé |  | Valve de barrage |
|  | Manomètre d'air ou dépressiomètre |  | Valve relais |
|  | Raccord rapide à fermeture automatique |  | Dispositif servo |
|  | Valve-relais pour commande à dépression |  | Clapet de retenue avec orifice réglable |
| | |  | Claxon pneumatique |

- | | | | |
|---|---|--|-------------------------------------|
|  | Luftpresser |  | Zweikreis-Schutzventil |
|  | Vakuumpumpe |  | Luftfilter |
|  | Frostschützer |  | Relaisventil |
|  | Druckregler |  | Bremsflüssigkeitsbehälter |
|  | Rückschlagventil |  | Öldruck-Hauptzylinder |
|  | Überströmventil |  | Saugluft-Servobremsergerät |
|  | Druckluftbehälter |  | Warndruckzeiger |
|  | Handbremsventil |  | Vierwegeventil |
|  | Anhängerbremsventil |  | Reduzierventil |
|  | Zweiwegeventil |  | Flüssigkeitsbehälter |
|  | Absperrhahn |  | Öldruck-Radbremsszylinder |
|  | Kupplungskopf |  | Druckluft-Kolbenbremszylinder |
|  | Schnellöseventil |  | Luftfilter mit Reifenfüllanschluss |
|  | Druckluft-Membranbremszylinder |  | Entwässerungsventil |
|  | Handbremsventil |  | Regelventil |
|  | Motorwagen-Bremsventil |  | Anhänger-Steuerventil |
|  | Magnetventil |  | Bremskraftregler |
|  | Bremslichtschalter |  | Druckluft-Vorspannzylinder |
|  | Druckschalter |  | Federspeicherzylinder |
|  | Federungskörper |  | Parkbremsventil |
|  | Lastabhängiges Regelventil |  | Schnellbremsventil |
|  | LeitungsfILTER |  | Öldruck-Bremskraftregler |
|  | Last-Leer-Ventil |  | Saugluft-Regelventil |
|  | Arbeitszylinder (Auspuffbremsen-Drosselklappe) |  | Saugluft-Bremskraftregler |
|  | Arbeitszylinder (Einspritzpumpe Nullförderung) |  | Löseventil |
|  | Belüftungsventil |  | Parkbremsventil mit Lösevorrichtung |
|  | Druckluft-Servobremsergerät |  | Drucksteuerventil |
|  | Luftdruckmesser/Unterdruckmesser |  | Drucksicherungsrelais |
|  | Schnellkupplung |  | Servobremsergerät |
|  | Steuerventil |  | Drossel-Rückschlagventil |
| | |  | Lufthupe |

- | | | | |
|---|--|---|---|
|  | Air compressor |  | Dual-circuit safety valve |
|  | Exhauster |  | Air filter |
|  | Anti-freezer |  | Relay valve |
|  | Governor |  | Brake fluid reservoir |
|  | Check valve |  | Hydraulic master cylinder |
|  | Charging valve |  | Vacuum-hydraulic servo unit |
|  | Air reservoir |  | Low pressure signal |
|  | Handbrake valve |  | Four-way cock |
|  | Trailer brake valve |  | Pressure reducing valve |
|  | Double check valve |  | Fluid reservoir |
|  | Coupling cock |  | Wheel cylinder |
|  | Coupling head |  | Air brake cylinder |
|  | Quick release valve |  | Moisture separator with connection for tyre inflation |
|  | Brake chambers |  | Drain valve |
|  | Hand valve |  | Control valve |
|  | Foot valve |  | Relay emergency valve |
|  | Electro-pneumatic valve |  | Empty load valve |
|  | Stop light switch |  | Pneumatic cylinder |
|  | Low pressure signal switch |  | Spring brake actuator |
|  | Springing body |  | Parking brake valve |
|  | Load-responsive regulating valve |  | Conversion relay valve |
|  | Line filter |  | Hydraulic empty load valve |
|  | Empty load valve |  | Vacuum control valve |
|  | Pneumatic cylinder, exhaust brake (actuation of exhaust brake valve) |  | Vacuum empty load valve |
|  | Pneumatic cylinder, exhaust brake (actuation of injection pump stop lever) |  | Trailer brake release valve |
|  | Three-way control valve |  | Parking brake valve with brake release valve |
|  | Air-hydraulic servo unit |  | Pressure limiting valve |
|  | Air pressure or vacuum gauge |  | Relay protection valve |
|  | Quick detachable coupling |  | Servo unit |
|  | Relay control valve |  | Check-choke valve |
| | |  | Airhorn |